

Niniejszy dokument został przetłumaczony z języka angielskiego na język hiszpański, chiński, rosyjski, włoski, haitański kreolski, koreański, bengali, jidisz, polski i arabski.

Tłumaczenia służą wyłącznie jako przewodnik po odpowiednim formularzu angielskim i nie mają na celu zastąpienia stosowania formularza w tym języku. Urząd ds. Administracji Czynszów (Office of Rent Administration; ORA) zlecił przetłumaczenie tego dokumentu, aby pomóc użytkownikom o ograniczonej znajomości języka angielskiego. Należy pamiętać, że tłumaczenie zostało wykonane przez podmiot zewnętrzny zatrudniony przez Biuro Usług Ogólnych (Office of General Services). Urząd ORA nie gwarantuje ani nie zapewnia dokładności tłumaczenia.

Przetłumaczone wersje dokumentu można znaleźć na stronie
DHCR: hcr.ny.gov



STATE OF NEW YORK
DIVISION OF HOUSING AND COMMUNITY RENEWAL
92-31 UNION HALL STREET JAMAICA, NEW YORK 11433
Strona internetowa: www.hcr.ny.gov

Elektroniczna oferta najmu: Dobrowolna zgoda najemcy

Instrukcje ogólne

Zgodnie z Rozdziałem 74 Ustaw z 2022 roku i Sekcją 309 Stanowej Ustawy ws. Technologii (State Technology Law), właściciele budynków i mieszkań podlegających stabilizacji czynszu muszą uzyskać dobrowolną zgodę najemcy przed wykorzystaniem dokumentów elektronicznych do zawarcia lub przedłużenia umowy najmu. Stosowanie dokumentacji i podpisów w formie elektronicznej jest dobrowolne i nie może być wymagane przez właściciela.

Informacje wpisane do formularza Zgody muszą być zgodne z informacjami wpisanymi do umowy najmu przedstawianej najemcy. Niespójności w informacjach podanych na tym formularzu oraz we wszelkich przyszłych dokumentach składanych w DHCR mogą zostać skierowane do wewnętrznej weryfikacji, a w ich sprawie mogą zostać podjęte odpowiednie działania administracyjne.

Dodatkowe informacje można znaleźć w Biuletynie Operacyjnym 2022-1 (hcr.ny.gov/operational-bulletin-2022-1).

Instrukcje dotyczące składania dokumentów

Ogólne:

Właściciele i najemców decydujących się na zawieranie umów najmu drogą elektroniczną wraz ze wszystkimi prawnie obowiązującymi aneksami, w tym między innymi New York City Rent Stabilized Lease Rider i/lub ETPA Standard Lease Addenda, nadal będą obowiązywały ramy czasowe określone w przepisach dotyczących okresów, w których można składać oferty najmu i odpowiadać na nie. Obie strony będą zobowiązane do zachowania dowodu doręczenia i odpowiedzi, jak opisano w Biuletynie Operacyjnym 2022-1 do elektronicznej oferty najmu. Ponadto dowód może być wymagany w postępowaniu przed DHCR i/lub sądem. **Szczegółowe informacje na temat ram czasowych znajdziesz w arkuszu informacyjnym DHCR # 4: Przedłużenie najmu mieszkań ze stabilizowanym czynszem.**

Uwaga: Zgoda wyrażona w niniejszym formularzu będzie obowiązywać w odniesieniu do wszystkich kolejnych ofert przedłużenia umowy najmu w trakcie jej trwania. Zarówno właściciele, jak i najemcy zachowują prawo do rezygnacji z przyszłych elektronicznych ofert najmu poprzez pisemne powiadomienie drugiej strony. W przypadku zmiany danych właściciela lub najemcy, zarówno właściciele, jak i najemcy są zobowiązani do pisemnego powiadomienia drugiej strony oraz wypełnienia nowego formularza zgody.

ZANIM WYPEŁNISZ FORMULARZ I DORECZYSZ GO NAJEMCY

Właściciele: Dokument ten powinien zostać wypełniony przez właściciela i przekazany najemcy w celu uzyskania jego dobrowolnej zgody przed lub równocześnie z ofertą umowy najmu w formie elektronicznej. Formularz zgody musi być podpisany przez obie strony, a jego kopię należy przekazać najemcy. Należy zachować kopię wszystkich dokumentów dla potrzeb swojego archiwum. Formularz zgody **NIE** musi być doręczany do Biura ds. Zarządzania Czynszami (Office of Rent Administration).

Najemcy: Prosimy o zapoznanie się z informacjami wprowadzonymi przez właściciela przed podpisaniem „Oświadczenia o zgodzie najemcy” i odesłaniem formularza do właściciela. Wyłącznie dla celów informacyjnych, niniejszy dokument został przetłumaczony na język Spanish (hiszpański), Chinese – Traditional (chiński tradycyjny), Russian (rosyjski), Italian (włoski), Haitian-Creole (haitański kreolski), Korean (koreański), Bengali (bengali), Yiddish (jidysz), Polish (polski) i Arabic (arabski); można go znaleźć na stronie DHCR: hcr.ny.gov

SEKCJA A (wszystkie pola muszą zostać wypełnione przez właściciela/przedstawiciela właściciela)

Adres przedmiotowego mieszkania:

X X X X X X X X X X X X X X X X X
Numer/Ulica Nr mieszkania Miasto, Stan, Kod pocztowy

Oferta najmu dla najemcy(-ów): X X X X X X X X X X X X X X X
(imię i nazwisko wielkimi literami)

Opis najmu: (Proszę wybrać tylko jedną pozycję) Najem pustostanu Przedłużenie najmu

Dane kontaktowe właściciela/przedstawiciela właściciela: (Wielkimi literami)

Imię i nazwisko: X X X X X X X X X X X X X X X X X

Adres e-mail: X X X X X X X X X X X X X X X X X

Adres korespondencyjny: X X X X X X X X X X X X X X X X X

X X X X X X X X X X X X X X X X X X X X
Data Podpis(-y) właściciela/przedstawiciela właściciela

SEKCJA B (wszystkie pola muszą zostać wypełnione przez najemcę)

Dane kontaktowe najemcy: (Wielkimi literami)

Imię i nazwisko: X X X X X X X X X X X X X X X X X

Adres e-mail: X X X X X X X X X X X X X X X X X

Adres korespondencyjny: X X X X X X X X X X X X X X X X X
(Jeśli inny od adresu przedmiotowego mieszkania)

Oświadczenie najemcy o zgodzie

Oświadczam, że zapoznałem się z niniejszym zawiadomieniem i dobrowolnie wyrażam zgodę na złożenie oferty najmu drogą elektroniczną i zawarcie umowy przez właściciela przedmiotowego budynku i mieszkania.

X X X X X X X X X X
Imię i nazwisko najemcy (wielkimi literami)

X X X X X X X X X X X X X X X X X X X
Data Podpis(-y) najemcy (odręczny lub elektroniczny)